

Diálogo

Jurisprudencial

Derecho Internacional de los Derechos Humanos
Tribunales Nacionales
Corte Interamericana de Derechos Humanos

JULIO - DICIEMBRE 2010

9



IIDH
Instituto Interamericano
de Derechos Humanos



Konrad
Adenauer
Stiftung

DIÁLOGO JURISPRUDENCIAL

DERECHO INTERNACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS

TRIBUNALES NACIONALES

CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Núm. 9 Julio-Diciembre de 2010



IIDH
Instituto Interamericano
de Derechos Humanos



Konrad
Adenauer
Stiftung

CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

INSTITUTO INTERAMERICANO DE DERECHOS HUMANOS

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FUNDACIÓN KONRAD ADENAUER

MÉXICO, 2011

CORTE INTERAMERICANA DE DERECHOS HUMANOS

Diego García-Sayán
Presidente

Leonardo Franco
Vicepresidente

Manuel E. Ventura Robles

Margarette May Macaulay

Rhadys Abreu Blondet

Alberto Pérez Pérez

Eduardo Vio Grossi

INSTITUTO INTERAMERICANO DE DERECHOS HUMANOS
Asamblea General (2007-2010)

Thomas Buergenthal
Presidente honorario

Sonia Picado S.
Presidenta

Mónica Pinto
Vicepresidenta

Margaret E. Crahan
Vicepresidenta

Pedro Nikken
Consejero permanente

Mayra Alarcón Alba
Line Bareiro
Lloyd G. Barnett
César Barros Leal
Allan Brewer-Carías
Marco Tulio Bruni-Celli
Antônio A. Cançado Trindade
Gisèle Côté-Harper
Mariano Fiallos Oyanguren
Héctor Fix-Zamudio
Robert K. Goldman
Claudio Grossman
María Elena Martínez
Juan E. Méndez
Sandra Morelli Rico
Elizabeth Odio Benito
Nina Pacari
Máximo Pacheco Gómez
Hernán Salgado Pesantes
Wendy Singh
Rodolfo Stavenhagen

*Comisión Interamericana
de Derechos Humanos*

Felipe González
Paulo Sérgio Pinheiro
Dinah Shelton
Luz Patricia Mejía
María Silvia Guillén
Jesús Orozco Henríquez
Rodrigo Escobar

*Corte Interamericana
de Derechos Humanos*

Diego García-Sayán
Leonardo Franco
Manuel E. Ventura Robles
Margarette May Macaulay
Rhady's Abreu Blondet
Alberto Pérez Pérez
Eduardo Vio Grossi

Roberto Cuéllar M.
Director ejecutivo

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

Héctor Fix-Fierro
Director

Mónica González Contró
Secretaria académica

Elvia Lucía Flores Ávalos
Jefa del Departamento de Publicaciones

DIÁLOGO JURISPRUDENCIAL

Roberto Cuéllar M.
Pablo Saavedra Alessandri
Directores

Elvia Lucía Flores Ávalos
Coordinador editorial

Publicación coordinada por
Producción Editorial de Servicios Especiales-IIDH.
Revisión y corrección de estilo: Marisol Molestina Gaviria.
Formación en computadora: Karla B. Templos Núñez.
Diseño de portada: Carlos Martín Aguilera Ortiz.

Número de reserva al título en Derechos de Autor: 04-2007-091413241400-102
Número de certificado de licitud de título: en trámite
Número de certificado de licitud de contenido: en trámite

Primera edición: 28 de noviembre de 2011

DR © 2011 Corte Interamericana de Derechos Humanos
DR © 2011 Instituto Interamericano de Derechos Humanos
DR © 2011 Universidad Nacional Autónoma de México

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES JURÍDICAS

Circuito Maestro Mario de la Cueva s/n
Ciudad de la Investigación en Humanidades
Ciudad Universitaria, 04510 México, D. F.

Impreso y hecho en México
ISSN en trámite

CONTENIDO

<i>Contents</i>	XI
Presentación	XIII
<i>Foreword</i>	XV
Nota del editor	XVII
<i>Editor's Note</i>	XIX
La doctrina de la “situación irregular” de menores y su aplicación es contraria a los estándares internacionales de derechos humanos del menor porque no distingue los procedimientos y trato de los menores en conflicto con la ley penal de aquéllos que necesitan protección y cuidado. <i>Extracto de la Sentencia de la Corte Suprema de Justicia de la Nación, Argentina, 2 diciembre de 2008</i>	1
El derecho a ser asistido por un traductor o intérprete es esencial del derecho al debido proceso. <i>Extracto de la Sentencia del Tribunal Constitucional, Bolivia, 24 de septiembre de 2007</i>	19
El Estado puede incurrir en responsabilidad por la falta de protección adecuada a cualquier persona cuya vida corra peligro en razón de su cargo o sus actividades. <i>Extracto de la Sentencia de la Sala de lo Contencioso Administrativo del Consejo de Estado, Colombia, 31 de enero de 2011</i>	29

CONTENIDO

Los recursos jurídicos internos no solamente deben existir formalmente sino que también deben tener efectividad frente a violaciones de derechos humanos. <i>Extracto de la Sentencia de Corte Constitucional para el Período de Transición, Ecuador, 19 de mayo de 2009</i>	49
El ejercicio de los derechos a la libertad de expresión y de información no es absoluto frente a los derechos a la intimidad, al honor y a la propia imagen. <i>Extracto de la Sentencia de Sala de lo Constitucional de la Corte Suprema de Justicia, El Salvador, 24 de septiembre de 2010</i>	65
La tutela judicial efectiva implica que la revisión de decisiones que deniegan el acceso a la jurisdicción sea especialmente rigurosa. <i>Extracto de la Sentencia del Tribunal de Justicia Administrativa del Estado de Michoacán de Ocampo, México, 31 de agosto de 2010</i>	135
Las garantías del imputado que conforman el debido proceso también son aplicables en materia administrativa. <i>Extracto de la Sentencia de Sala de lo Constitucional de la Corte Suprema de Justicia, Nicaragua, 10 de marzo de 2010</i>	161
Obligatoriedad de las sentencias de la Corte Interamericana de Derechos Humanos: el caso <i>Comunidad Indígena Sawhoyamaya vs. Paraguay</i> . <i>Extracto de la Sentencia de Sala Constitucional de la Corte Suprema de Justicia, Paraguay, 12 de mayo de 2009</i>	181
Las leyes que impiden la investigación, proceso y sanción de los responsables de violaciones graves de los derechos humanos cometidas durante regímenes <i>de facto</i> son contrarias a los derechos humanos de las víctimas. <i>Extracto de la Sentencia de la Suprema Corte de Justicia, Uruguay, 19 de octubre de 2009</i>	187

La desaparición forzada de personas es imprescriptible. <i>Extracto de la Sentencia de la Cámara Nacional de Casación Penal, Argentina, 10 de junio de 2010</i>	215
La suspensión del ejercicio de los derechos político-electorales debe basarse en criterios objetivos y razonables en relación con el efecto útil que se pretenda con esa medida. <i>Extracto de la Sentencia de la Sala Regional de la Quinta Circunscripción Plurinominal del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación México, 24 de marzo de 2011</i>	261

CONTENTS

<i>Foreword</i>	XV
<i>Editor's Note</i>	XIX
The doctrine of the “irregular situation” of minors and its application is contrary to the international human rights standards of the minor because it does not distinguish between children in need of care and protection and those in conflict with the law, in terms of judicial procedure and treatment. <i>Judgment excerpt of the Supreme Court of Justice of the Nation, Argentina, December 2, 2008.</i>	1
The right to be assisted by a translator or interpreter is an essential guarantee of the right to a fair trial. <i>Judgment excerpt of the Constitutional Tribunal, Bolivia, September 24, 2007.</i>	19
The State may be liable due to its failure to adequately protect every person whose life may be in danger due to his or her charge or activities. <i>Judgment excerpt of the Chamber for Contentious-Administrative Proceedings of the State Council, Colombia, January 31, 2011</i>	29
Domestic judicial recourses must not only exist formally, but must also be effective in the face of human rights violations. <i>Judgment excerpt of the Constitutional Court for the ‘Transition Period’, Ecuador, May 19, 2009.</i>	49

CONTENTS

The exercise of the rights to freedom of expression and information is not absolute against the rights to privacy, honor, and one’s own image. *Judgment excerpt of the Constitutional Chamber of the Supreme Court of Justice, El Salvador, September 24, 2010* 65

Effective judicial protection requires that the review of decisions that deny access to a court of law be especially rigorous. *Judgment excerpts of the Administrative Tribunal of the State of Michoacán de Ocampo, Mexico, August 31, 2010* 135

The accused’s guarantees of due process are also applicable to administrative matters. *Judgment excerpt of the Constitutional Chamber of the Supreme Court of Justice, Nicaragua, March 10, 2010* 161

The enforcement of the judgments of the Inter-American Court of Human Rights: the case of the *Sawhoyamaya Indigenous Community v. Paraguay*. *Judgment excerpt of the Constitutional Chamber of the Supreme Court of Justice, Paraguay, May 12, 2009* 181

The laws that prevent the investigation, prosecution, and punishment of the responsible for grave human rights violations committed during *de facto* regimes are contrary to the human rights of the victims. *Judgment excerpt of the Supreme Court of Justice, Uruguay, October 19, 2009* 187

The crime of forced disappearance of persons is non extinguishable. *Judgment excerpt of the National Chamber for Cassation in Criminal Matters, Argentina, June 10, 2010* 215

The suspension of the exercise of political and electoral rights must be based on objective and reasonable criteria in relation to the effective application intended with that measure. *Judgment excerpts of the Regional Chamber of the Electoral Tribunal of the Federal Judiciary, Fifth Proportional Voting District, Mexico, March 24, 2011* 261

Diálogo Jurisprudencial. Derecho Internacional de los Derechos Humanos, Tribunales Nacionales, Corte Interamericana de Derechos Humanos, número 9, julio-diciembre de 2010, es una publicación semestral editada por el Instituto de Investigaciones Jurídicas de la UNAM. Editor responsable: Sergio García Ramírez. Impresa por Formación Gráfica S. A. de C. V., Matamoros 112, colonia Raúl Romero, Ciudad Nezahualcóyotl, 57630 Estado de México, tel. 5797 6060. Este número se terminó de imprimir el 28 de noviembre de 2011. En su edición se empleó tipo *Century Schoolbook* 9, 10, 11, 12, 26 puntos; *Palatino Linotype* en 12 puntos; *Arial* en 9 puntos. En su edición se empleó papel cultural 70 x 95 de 50 kilos para la páginas interiores y cartulina couché de 162 kilos para los forros. Consta de 2000 ejemplares (impresión *offset*).

Queda estrictamente prohibida la reproducción total o parcial de los contenidos e imágenes de la publicación sin previa autorización.